

1

| | | | |
|---|--|--|--|
| <p>Beurre</p> <p>veurre teurre</p> | <p>Panier de fruits</p> <p>banier de fruits panier de vruits</p> | <p>Table</p> <p>taple tadle</p> | <p>Chaise</p> <p>chése ssaïse</p> |
| <p>Sucre en morceaux</p> <p>sucre et morceaux sucre en monceaux</p> | <p>Grille-pain</p> <p>grile pain grille bain</p> | <p>Placard</p> <p>placlard plancard</p> | <p>Tasse et serviette</p> <p>basse et serchouette tasse et serfiette</p> |
| <p>Aspirateur</p> <p>asbirateur aspiroteur</p> | <p>Gruyère</p> <p>gruère griyère</p> | <p>Tranches de pain</p> <p>tranches de main tranches de bain</p> | <p>Chien</p> <p>jien chian</p> |
| <p>Evier</p> <p>éffier éssier</p> | <p>Balance</p> <p>dalance manance</p> | <p>Plante</p> <p>mlante dlante</p> | <p>Gazinière</p> <p>gazinière gassinière</p> |
| <p>Pots de confiture</p> <p>mots de confiture pots de confidure</p> | <p>Réfrigérateur</p> <p>réfrigirateur réfrigérenteur</p> | <p>Papier essuie-tout</p> <p>mapier essuie-tout mapier effuie-tout</p> | <p>Bouilloire</p> <p>bouoire bouloir</p> |

2

Beurre – Montre-moi le beurre.

Oui, très bien. C'est le beurre.

Non, ceci est le beurre,

Mais je voudrais que tu me montres le beurre.

C'est le beurre.

Panier de fruits – Où est le panier de fruits ?

Bravo! Ceci est le panier de fruits.

Non, c'est dommage, ceci est le panier de fruits,

Mais, je voudrais que tu cliques sur le panier de fruits.

C'est le panier de fruits.

Table verte – Clique sur la table verte.

Félicitations! C'est la table verte.

Non, ceci est la table verte,

Mais je voudrais que tu me montres la table verte.

C'est la table verte.

Chaise rose – Pourrais-tu me montrer la chaise rose? Montre-moi.

C'est très bien ! Ceci est la chaise rose.

Oups...Cela est la chaise rose,

Mais, je voudrais que tu me montres la chaise rose.

C'est la chaise rose.

Sucre en morceaux – Peux-tu me montrer où est le sucre en morceaux?

Oui, c'est ça ! C'est le sucre en morceaux.

Dommage...ceci est le sucre en morceaux,

Mais j'aimerais que tu me montres le sucre en morceaux.

C'est le sucre en morceaux.

Grille-pain jaune – Clique sur le grille-pain jaune.

C'est parfait ! C'est le grille-pain jaune.

Non, ceci est le grille-pain jaune,

Mais je voudrais que tu me montres le grille-pain jaune.

C'est le grille-pain jaune.

Placard vert et bleu – Montre-moi le placard vert et bleu.

Bravo ! C'est le placard vert et bleu !

Mince...ceci est le placard vert et bleu,

Mais je voudrais que tu cliques sur le placard vert et bleu.

C'est le placard vert et bleu.

Tasse mauve et serviette – Peux-tu me montrer la tasse mauve et la serviette ?

Oui, très bien ! Ceci est la tasse mauve et la serviette.

Non, ceci est la tasse mauve et la serviette,

Je voudrais que tu cliques sur la tasse mauve et la serviette. Essaie encore !

Ceci est la tasse mauve et la serviette.

Aspirateur – Où est l'aspirateur ? Montre-le-moi.

Félicitations ! C'est l'aspirateur.

Non, dommage, ceci est l'aspirateur,

Mais je voudrais que tu désignes l'aspirateur.

C'est l'aspirateur.

Gruyère – Clique sur le gruyère.

Oui, c'est cela ! C'est le gruyère!

Oups ! Ceci est le gruyère,

Mais je voudrais que tu me montres le gruyère.

Ceci est le gruyère.

Tranches de pain – Peux-tu me montrer où sont les tranches de pain ?

Bravo ! Ce sont les tranches de pain.

Non, ce sont les tranches de pain,

Mais j'aimerais que tu cliques sur les tranches de pain.

Ce sont les tranches de pain.

Chien noir et blanc – Indique-moi où est le chien noir et blanc.

Parfait ! C'est le chien noir et blanc !

C'est dommage ! Ceci est le chien noir et blanc,

Mais je voudrais que tu me montres le chien noir et blanc.

C'est le chien noir et blanc.

Evier – Où est l'évier? Montre-moi.
Très bien ! C'est l'évier.
Mince...Ceci est l'évier,
Mais j'aimerais que tu me montres l'évier.
C'est l'évier.

Balance – Clique sur la balance.
Félicitations, ceci est la balance !
Non, ceci est la balance,
Mais je voudrais que tu m'indiques la balance.
C'est la balance.

Plante – Montre-moi où est la plante.
Bravo ! C'est la plante !
Dommage ! Ceci est la plante,
Mais je voudrais que tu cliques sur la plante.
C'est la plante.

Gazinière bleue – Maintenant, clique sur la gazinière bleue.
C'est très bien ! Ceci est la gazinière bleue.
Oups ! Ceci est la gazinière bleue,
Mais j'aimerais que tu me montres où est la gazinière bleue
C'est la gazinière bleue.

Pots de confiture – Où sont les pots de confiture ?
Montre-les-moi.
Parfait ! Ce sont les pots de confiture !
Non, ce sont les pots de confiture,
Je voudrais que tu cliques sur les pots de confiture.
Ce sont les pots de confiture.

Réfrigérateur gris – Clique sur le réfrigérateur gris.
Félicitations ! Ceci est le réfrigérateur gris.
C'est dommage ! C'est le réfrigérateur gris,
Mais j'aimerais que tu me montres le réfrigérateur gris.
Ceci est le réfrigérateur gris.

Papier essuie-tout – Peux-tu me montrer où est le papier essuie-tout?
Bravo ! C'est le papier essuie tout.
Mince...ceci est le papier essuie-tout,
Et je voudrais que tu désignes le papier essuie-tout.
C'est le papier essuie-tout.

Bouilloire bleue – Montre-moi la bouilloire bleue.
Très bien ! Ceci est la bouilloire bleue.
Non, c'est dommage, ceci est la bouilloire bleue,
Mais je voudrais que tu cliques sur la bouilloire bleue.
C'est la bouilloire bleue.

3

(Huomaa, että ohjeet annetaan useassa eri järjestyksessä.)

Bonjour ! Voilà une cuisine bien vide... aide-moi à la compléter s'il te plait !

Est-ce que tu peux me montrer le réfrigérateur ?

Exact, c'est bien le réfrigérateur ! En français, on l'appelle aussi frigidaire, il garde les aliments au frais.

Tu t'es trompé, ceci est le réfrigérateur,
peux-tu me montrer le réfrigérateur ?

Ceci est le réfrigérateur.

Est-ce que tu peux cliquer sur la plante maintenant ?

Absolument, voilà la plante ! Elle est posée sur le réfrigérateur.

Mince... ceci est une plante,
j'aimerais que tu cliques sur la plante.

Ceci est la plante.

Sais-tu où est la gazinière ?

Très bien, voilà la gazinière ! Il y a un four en dessous, tu le vois ?

Tu as fais une erreur, ceci est la gazinière,
est-ce que tu sais où est la gazinière ?

Ceci est la gazinière.

Peux-tu trouver la bouilloire ?

Félicitations, c'est bien la bouilloire ! On dirait que l'eau est en train de bouillir...

Ah non... ceci est la bouilloire,
est-ce que tu peux trouver la bouilloire ?

Ceci est la bouilloire.

Montre-moi la grand-mère ! Elle a les cheveux blonds et porte un tablier rose !

Bravo, voilà la grand-mère ! On dirait qu'elle est en train de cuisiner quelque chose...

Oups... ceci est la grand-mère,
et je voudrais que tu me montres la grand-mère.

Ceci est la grand-mère.

Clique sur l'évier !

Exact, voilà l'évier ! Ici, on peut faire la vaisselle...

Domage... ceci est un évier,
et je t'ai demandé de trouver l'évier.

Voici un évier.

Est-ce que tu peux me montrer le placard aux portes bleues ?

Absolument, le voilà ! On peut ranger la vaisselle dedans.

Tu t'es trompé, ceci est un placard,
peux-tu me montrer le placard aux portes bleues ?

Voici le placard aux portes bleues.

La cuisine



Est-ce que tu peux cliquer sur le papier essuie-tout ?

Très bien, voilà le papier essuie-tout ! On l'appelle aussi « sopalin ».

Mince... tu as cliqué sur le papier essuie-tout,

peux-tu cliquer sur le papier essuie-tout ?

Voilà du papier essuie-tout ou « sopalin ».

Sais-tu où sont les pots de confiture ?

Félicitations, voilà les pots de confiture ! La cuillère montre que quelqu'un s'est déjà servi !

Tu as fait une erreur... ce sont des pots de confiture !

Est-ce que tu sais où sont les pots de confiture ?

Voici des pots de confiture !

Peux-tu trouver la balance ?

Bravo, c'est bien la balance ? A ton avis, combien pèse la banane ?

Ah non... ceci est une balance,

je t'ai demandé de trouver la balance.

Ceci est une balance.

Montre-moi le grille-pain !

Exact, c'est bien le grille-pain ! Comme son nom l'indique, il sert à faire griller le pain.

Désolé... ceci est un grille-pain,

je t'ai demandé de me montrer le grille-pain.

Voilà le grille-pain.

Clique sur le placard vert avec une porte orange !

Absolument, le voilà. Les placards sont très pratiques dans la cuisine !

Oups... ceci est un placard,

et je t'ai demandé de cliquer sur le placard vert avec une porte orange.

Voici le placard vert avec une porte orange.

Est-ce que tu peux me montrer les rideaux ?

Félicitations, voilà les rideaux ! Ce sont de petits rideaux verts.

Dommage... ce sont les rideaux,

j'aimerais que tu me montres les rideaux.

Voici des rideaux.

Peux-tu cliquer sur la lampe ?

Bravo, c'est bien la lampe ! Elle est jaune et elle s'accroche au plafond.

Mince... ceci est une lampe,

je voudrais que tu cliques sur la lampe.

Voilà la lampe.

Sais-tu où est le tapis ?

Exact, c'est bien le tapis ! Il est vert avec des rayures roses.

Tu as fait une erreur... ceci est un tapis,

est-ce que tu sais où est le tapis ?

Voilà le tapis.

La cuisine



Peux-tu trouver la table ? Elle est verte !
Absolument, voilà la table ! On s'assied autour pour manger.
Oups... ceci est une table,
et j'aimerais que tu me montres la table.
Ceci est une table.

Trouve-moi une chaise !
Félicitations, voici une des deux chaises ! On s'assied sur la chaise pour prendre les repas.
Dommage... ceci est une chaise,
je voudrais que tu cliques sur une des deux chaises
Voilà une des deux chaises.

Clique sur l'autre chaise !
Félicitations, voilà l'autre chaise ! Maintenant, deux personnes peuvent s'asseoir et manger !
Dommage... ceci est une chaise,
je voudrais que tu cliques sur la seconde chaise.
Voici une chaise.

Est-ce que tu peux me montrer une des deux tasses ?
Bravo, voici une des tasses ! Il y a une petite serviette rouge à pois jaunes à côté.
Mince... ceci est une tasse,
peux-tu me montrer une des tasses ?
Voici une tasse.

Peux-tu cliquer sur l'autre tasse ?
Exact, c'est bien la seconde tasse ! Tu vois la petite cuillère dedans ?
Attention, ceci est une tasse,
et j'aimerais que tu cliques sur l'autre tasse.
Voilà la seconde tasse.

Montre-moi le sucre en morceaux !
Absolument, le voilà ! Le sucre en morceaux fond dans la tasse de café !
Attention, tu as ici du sucre en morceaux
et je te demande de me montrer le sucre en morceaux.
Voilà du sucre en morceaux !

Sais-tu où est le beurre ?
Très bien, voilà le beurre ! Il est posé sur une assiette verte !
Attention, tu as ici du beurre,
sais-tu où est le beurre ?
Voilà du beurre !

Peux-tu trouver le panier de fruits ?
Félicitations, c'est bien le panier de fruits ! On dirait que ce sont des oranges dedans...
Tu t'es trompé, ceci est un panier de fruits
je t'ai demandé de trouver le panier de fruits.
Voici le panier de fruits.

La cuisine



Clique sur les tranches de pain !

Absolument, voilà les tranches de pain ! En France, on mange du pain avec du fromage.

Oups... tu as ici des tranches de pain,
et je t'ai demandé de cliquer sur les tranches de pain.
Tu as ici des tranches de pain.

Est-ce que tu peux me montrer le gruyère ?

Très bien, voilà le gruyère ! On mange beaucoup de fromage en France...

Domage... tu as ici du gruyère,
je t'ai demandé de me montrer le gruyère.
Voilà le gruyère.

Peux-tu cliquer sur le grand-père ? Il a les cheveux gris et porte un pantalon marron.

Félicitations, c'est bien le grand-père ! Il est assis sur la chaise.

Tu t'es trompé... c'est le grand-père,
je t'ai demandé de cliquer sur le grand-père. Il a les cheveux gris et porte un pantalon marron.
Voici le grand-père.

Sais-tu où est l'aspirateur ?

Bravo, c'est bien l'aspirateur ! Il est très pratique pour nettoyer une pièce !

Mince... c'est l'aspirateur,
est-ce que tu sais où est l'aspirateur ?
Ceci est un aspirateur.

Peux-tu trouver le chien ? Il est noir et blanc avec un collier rouge.

Exact, voilà le chien ! Il espère récupérer quelque chose à manger...

Tu as fait une erreur... ceci est un chien,
je voudrais que tu trouves le chien.
Voilà le chien.

La grand-mère prépare quelque chose pendant que le grand-père l'attend pour commencer. Tout est bien rangé et la cuisine est complète... merci !

4

(Käännökset on laadittu siten, että ne auttavat oppilasta sanan merkityksen tulkinnessa, jolloin käännökset peräkkäin asetettuna eivät välttämättä muodosta moitteetonta suomenkielistä lausetta.)

Le réfrigérateur / garde / les aliments / au frais.

Jääkaappi / pitää, säilyttää / elintarvikkeet / tuoreena.

Tu t'es trompé, ceci est le réfrigérateur,

peux-tu me montrer le réfrigérateur ? Il garde les aliments au frais.

La plante / est posée / en haut du / réfrigérateur.

Kasvi / on (laitettu) / yläpuolella / jääkaappi.

Mince... ceci est une plante,

j'aimerais que tu cliques sur la plante posée en haut du réfrigérateur.

La gazinière / est / très pratique / pour cuisiner / et faire réchauffer / les plats.

Kaasuliesi / on / todella kätevä / ruuan laittamiseen / ja lämmittää / ruuat.

Tu as fais une erreur, ceci est la gazinière,

est-ce que tu sais où est la gazinière ? Elle est très pratique pour cuisiner et faire réchauffer les plats.

La bouilloire / est posée / sur une des plaques / de la gazinière.

Teepannu / on (laitettu) / yhdellä levyistä / kaasulieden.

Ah non... ceci est la bouilloire,

est-ce que tu peux trouver la bouilloire ? Elle est posée sur une des plaques de la gazinière.

La grand-mère / a / une salière / dans la main.

Isoäiti / on (omistaa) / suolasirotin / kädessä.

Oups... ceci est la grand-mère,

et je voudrais que tu me montres la grand-mère avec une salière dans la main.

L'évier / est situé / contre le mur.

Tiskiallas / sijaitsee / seinää vasten.

Dommage... ceci est un évier,

et je t'ai demandé de trouver l'évier situé contre le mur.

On range / les ustensiles de cuisine / dans les placards.

Järjestetään / keittiövälineet / kaappeihin.

Tu t'es trompé, ceci est un placard,

peux-tu me montrer un des placards ? On range les ustensiles de cuisine dedans.

Le papier essuie-tout / sert à nettoyer / ou à se moucher.

Taluspaperi / avulla voi siivota / tai niistää nenänsä.

Mince... tu as cliqué sur le papier essuie-tout,

peux-tu cliquer sur le papier essuie-tout qui sert à nettoyer ou à se moucher ?

La cuisine



Les pots de confiture / sont posés / sur le meuble de cuisine.
Hillopurkit / ovat / keittiön työtasolla.
Tu as fait une erreur... ce sont des pots de confiture !
Est-ce que tu sais où sont les pots de confiture ? Ils sont posés sur le meuble de cuisine !

La balance / est posée / devant / les petits rideaux / verts.
Vaaka / on (asetettu) / edessä / pienet verhot / vihreät.
Ah non... ceci est une balance,
je t'ai demandé de trouver la balance posée devant les rideaux verts.

Le grille-pain / cache / un peu / la balance.
Leivänpaahdin / piilottaa / vähän / vaaka.
Désolé... ceci est un grille-pain,
je t'ai demandé de me montrer le grille-pain qui cache la balance.

Les rideaux / verts / décorent / la fenêtre.
Verhot / vihreät / koristavat / ikkuna.
Dommage... ce sont les rideaux,
j'aimerais que tu me montrer les rideaux verts qui décorent la fenêtre.

La lampe / éclaire / la pièce.
Lamppu / valaisee / huone.
Mince... ceci est une lampe,
je voudrais que tu cliques sur la lampe qui éclaire la pièce.

Le tapis / est posé / par terre / sous la table.
Matto / on (laitettu) / lattialla (maassa) / pöydän alla.
Tu as fait une erreur... ceci est un tapis,
est-ce que tu sais où est le tapis ? Il est posé par terre sous la table !

La table verte / est / au centre de / la pièce.
Vihreä pöytä / on / keskellä / huone.
Oups... ceci est une table,
et j'aimerais que tu me montres la table verte au centre de la pièce.

Les chaises / sont / autour de / la table.
Tuolit / ovat / ympärillä / pöytä.
Dommage... ceci est une chaise,
je voudrais que tu cliques sur une des deux chaises. Elles sont autour de la table !

Il y a / une serviette / et une cuillère / avec chaque tasse.
(Siellä) on / lautasliina / ja lusikka / jokaisen kupin kanssa.
Mince... ceci est une tasse,
peux-tu me montrer une des tasses ? Il y a une serviette à côté et une cuillère dedans !

On met / du sucre en morceaux / dans le thé / et le café.
Laitetaan / palasokeria / teehen / ja kahvi.
Attention, tu as ici du sucre en morceaux,
et je te demande de me montrer le sucre en morceaux que l'on met dans le thé et le café.

La cuisine



Il y a / un couteau / enfoncé / dans le beurre.
(Siellä) on / veitsi / upotettuna / voihin.
Attention, tu as ici du beurre,
sais-tu où est le beurre ? Il y a un couteau enfoncé dedans.

Le panier de fruits / est posé / sur la table verte.
Hedelmäkori / on (laitettu) / vihreällä pöydällä.
Tu t'es trompé, ceci est un panier de fruits,
je t'ai demandé de trouver le panier de fruits posé sur la table verte.

Les tranches de pain / sont / dans une assiette / sur la table.
Leipäviipaleet / ovat / lautasella / pöydällä.
Oops... tu as ici des tranches de pain,
et je t'ai demandé de cliquer sur les tranches de pain. Elles sont dans une assiette sur la table.

Le gruyère / est posé / sur la table / derrière une des tasses.
Juusto / on (laitettu) / pöydällä / yhden kupin takana.
Dommage... tu as ici du gruyère,
je t'ai demandé de me montrer le gruyère. Il est posé sur la table, derrière une des tasses.

Le grand-père / attend / la grand-mère / pour commencer.
Isoisä / odottaa / isoäiti / aloittaakseen.
Tu t'es trompé... c'est le grand-père,
je t'ai demandé de cliquer sur le grand-père. Il attend la grand-mère pour commencer.

L'aspirateur / est / par terre.
Pölynimuri / on / lattialla (maassa).
Mince... c'est l'aspirateur,
est-ce que tu sais où est l'aspirateur ? Il est par terre !

Le chien / attend / que / la grand-mère / lui donne / à manger.
Koira / odottaa / että / isoäiti / antaa sille / syötävää.
Tu as fait une erreur... ceci est un chien,
je voudrais que tu trouves le chien qui attend que la grand-mère lui donne à manger.

5

Le réfrigérateur / garde / les aliments au frais.
Jääkaappi pitää ruuan tuoreena.

La plante / est posée / sur le réfrigérateur.
Kasvi on jääkaapin päällä.

La gazinière / est très pratique / pour cuisiner les plats.
Kaasuliesi on oikein käytännöllinen ruokien valmistamisessa.

La bouilloire / est posée / sur une des plaques de la gazinière.
Teepannu on yhdellä kaasulieden levyistä.

La grand-mère / a une salière / dans la main.
Isoäidillä on suolasirotin kädessään.

L'évier / est situé / contre le mur.
Pesuallas on sijoitettu seinää vasten.

On range / les ustensiles de cuisine / dans les placards.
Keittiövälineet järjestetään kaappeihin.

Le papier essuie-tout / sert à nettoyer / ou à se moucher.
Talouspaperia voi käyttää siivoamiseen tai niistämiseen.

Les pots de confiture / sont encore / sur le meuble de cuisine.
Hillopurkit ovat vielä keittiön työtasolla.

Le grille-pain / cache / un peu la balance.
Leiväänpaahdin piilottaa osittain vaa'an.

Les rideaux verts / décorent / la fenêtre.
Vihreät verhot koristavat ikkunaa.

La lampe / éclaire / la pièce.
Lamppu valaisee huoneen.

Le tapis / est posé par terre / sous la table.
Matto on lattialla pöydän alla.

La table verte / est installée / au centre de la pièce.
Vihreä pöytä on laitettu keskelle huonetta.

Les chaises / sont placées / tout autour de la table.
Tuolit on sijoitettu aivan pöydän ympärille.

La cuisine



Il y a / une serviette et une cuillère / avec chaque tasse.
Jokaisen kupin mukana on lautasliina ja lusikka.

On met / du sucre en morceaux / dans le thé et le café.
Palasokeria laitetaan teehen ja kahviin.
Il y a un couteau / enfoncé / dans le beurre.
Voihin on upotettu veitsi.

Le panier de fruits / est posé / sur la table verte.
Hedelmäkori on vihreällä pöydällä.

Les tranches de pain / sont dans une assiette / sur la table.
Leipäviipaleet ovat lautasella pöydän päällä.

Le gruyère / est sur la table / derrière une des tasses.
Juusto on pöydällä yhden kupin takana.

Le grand-père / attend la grand-mère / pour commencer.
Isoisä odottaa isoäitiä voidakseen aloittaa.

Le chien / attend / que la grand-mère lui donne à manger.
Koira odottaa, että isoäiti antaa sille jotain syötävää.

L'aspirateur / est par / terre.
Imuri on maassa.

La balance / est posée / devant les petits rideaux verts.
Vaaka on laitettu pienten vihreiden verhojen eteen.

Aputehtävän sanat

| | | | |
|------------------|----------------|---------------|------------------|
| le réfrigérateur | jääkaappi | la bouilloire | teepannu |
| garder | säilyttää | la plaque | keittolevy |
| les aliments | elintarvikkeet | la grand-mère | isoäiti |
| frais | tuore | la salière | suolasirotin |
| la plante | huonekasvi | la main | käsi |
| par terre | maassa | un évier | tiskiallas |
| la gazinière | kaasuliesi | l'aspirateur | pölynimuri |
| pratique | kätevä | poser | asettaa, laittaa |
| cuisiner | laittaa ruokaa | le mur | seinä |
| le plat | ruokalaji | ranger | järjestää |

La cuisine



| | | | |
|---------------------------|-----------------|---------------|----------|
| les ustensiles de cuisine | keittiövälineet | le grand-père | isoisä |
| le placard | kaappi | la balance | vaaka |
| le papier essuie-tout | talouspaperi | les rideaux | verhot |
| nettoyer | siivota | décorer | koristaa |
| se moucher | niistää | la fenêtre | ikkuna |
| le pot de confiture | hillopurkki | la lampe | lamppu |
| le meuble | huonekalu | éclairer | valaista |
| le chien | koira | la pièce | huone |
| le grille-pain | leivänpaahdin | le tapis | matto |
| cacher | piilottaa | manger | syödä |

| | | | |
|--------------|-------------|----------------------|----------------|
| la table | pöytä | le sucre en morceaux | palasokeri |
| mettre | laittaa | le thé | tee |
| attendre | odottaa | le café | kahvi |
| la chaise | tuoli | le couteau | veitsi |
| commencer | aloittaa | enfoncer | upottaa |
| autour de | ympärillä | le beurre | voi |
| la serviette | lautasliina | le panier de fruits | hedelmäkori |
| la cuillère | lusikka | les tranches de pain | leipäviipaleet |
| la tasse | kuppi | une assiette | lautanen |
| donner | antaa | le gruyère | juusto |

6

| | | |
|--|---|---|
| <p>le réfrigérateur garde les aliments au frais jääkaappi pitää ruuan tuoreena</p> <p>sans frais trou frais fraîche</p> | <p>la plante est posée sur le réfrigérateur kasvi on jääkaapin päällä</p> <p>sous le réfrigérateur sous réfrigérateur sur réfrigérateur</p> | <p>l'eau est en train de bouillir vesi kiehuu parhaillaan</p> <p>bouillon bouillait bouille</p> |
| <p>on peut ranger la vaisselle dans le placard tiskit voi järjestää kaappiin</p> <p>plume plateau pipeaux</p> | <p>le papier essuie-tout talouspaperi</p> <p>chasse-tout mange-tout tue-tout</p> | <p>les pots de confiture hillipurkit</p> <p>rature mature voilure</p> |
| <p>le grille- pain leivänpaahdin</p> <p>rien chien tien</p> | <p>les placards sont très pratiques dans la cuisine kaapit ovat todella käteviä keittiössä</p> <p>cuisines piscine piscines</p> | <p>la lampe s'accroche au plafond lamppu roikkuu katossa</p> <p>en plafond à plafond ou plafond</p> |
| <p>le tapis est vert avec des rayures roses matto on vihreä ja siinä on vaaleanpunaisia raitoja</p> <p>choses doses pose</p> | <p>le sucre en morceaux palasokeri</p> <p>en monceaux et morceaux et monceaux</p> | <p>le grand-père est assis sur la chaise isoisä istuu tuolilla</p> <p>en la chaise sous la chaise à la chaise</p> |
| <p>le chien est noir et blanc koira on mustavalkoinen</p> <p>bleu bleus blancs</p> | | |

7

Dans la cuisine, la grand-mère est en train de préparer un repas. Elle tient une salière dans la main. Pendant ce temps, la bouilloire chauffe sur la plaque... Si elle a besoin de quelque chose, le réfrigérateur est juste à côté, à sa gauche. A sa droite se trouve l'évier. Elle peut y rincer une assiette ou se laver les mains. En tous cas, un tablier autour de la taille, elle a l'air bien concentrée !

Un peu plus loin, sous la fenêtre aux petits rideaux verts, tu peux voir un meuble de cuisine très utile. Son placard et ses tiroirs permettent de ranger beaucoup de choses. Toutes sortes d'objets sont posés dessus : du papier essuie-tout, deux pots de confiture, une balance et un toaster... D'ailleurs, le pain est grillé ! Assis par terre, le chien semble espérer que quelque chose va tomber...

Sur la grande table verte, tout est prêt. La grande corbeille de fruit est pleine, les tranches de pain sont posées à côté du fromage. Devant chaque chaise se trouve une tasse. Quelqu'un a même mis des cuillères dans les tasses et des petites serviettes à côté ! Le grand-père, assis sur sa chaise, est prêt à manger. Toutefois, il attend la grand-mère pour commencer...

| | | | |
|--------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|
| est en train de préparer | valmistaa parhaillaan | permettent de | mahdollistavat |
| un repas | ateria | ranger | järjestää |
| tient | pitää (kädessään) | beaucoup | paljon |
| pendant ce temps | sinä aikana | toutes sortes d'objets | kaikenlaisia esineitä |
| chauffe | lämpenee | dessus | päällä |
| la plaque | keittolevy | un toaster | leivänpaahdin |
| si | jos | est grillé | on paahdettu |
| a besoin de | tarvitsee | par terre | maassa |
| juste à côté | aivan vieressä | semble | näyttää, muistuttaa |
| rincer | huuhdella | espérer | toivoa |
| se laver les mains | pestä kädet | quelque chose | jotakin |
| en tous cas | joka tapauksessa | va tomber | putoaa (fut.) |
| un tablier | esiliina | tout est prêt | kaikki on valmiina |
| autour de la taille | vyötäisillä | corbeille de fruit | hedelmäkori |
| a l'air | näyttää (joltakin) | est pleine | on täynnä |
| concentrée | keskittynyt | fromage | juusto |
| un peu plus loin | vähän kauempana | chaque | joka, jokainen |
| rideaux | verhot | quelqu'un | joku |
| tu peux voir | voit nähdä | même | jopa |
| utile | hyödyllinen | a ... mis | on laittanut |
| placard | kaappi | toutefois | kuitenkin |
| tiroirs | laatikot | | |

8

Le réfrigérateur <garde> les aliments au frais. → säilyttää
Le réfrigérateur garde les aliments <au frais>. → tuoreena
<La plante> est posée sur le réfrigérateur. → Kasvi
La plante est posée sur <le réfrigérateur>. → jääkaappi
La gazinière est très pratique pour <cuisiner> les plats. → tehdä ruokaa
La gazinière est très <pratique> pour cuisiner les plats. → kätevä
<La bouilloire> est posée sur une des plaques de la gazinière. → Teepannu
La bouilloire est posée sur une des plaques de <la gazinière>. → kaasuliesi
La grand-mère a <une salière> dans la main. → suolasirotin
La grand-mère a une salière dans <la main>. → käsi
<L'évier> est situé contre le mur. → Tiskiallas
L'évier est situé <contre le mur>. → seinää vasten
On range <les ustensiles> de cuisine dans les placards. → välineet
On range les ustensiles de cuisine dans <les placards>. → kaapit
<Le papier essuie-tout> sert à nettoyer ou à se moucher. → Talouspaperi
Le papier essuie-tout sert à nettoyer ou à <se moucher>. → niistä
<Les pots de confiture> sont encore sur le meuble de cuisine. → Hillopurkit
Les pots de confiture sont <encore> sur le meuble de cuisine. → vielä
<Le grille-pain> cache un peu la balance. → Leivänpaahdin
Les rideaux verts décorent <la fenêtre>. → ikkuna
<Les rideaux> verts décorent la fenêtre. → Verhot
La lampe <éclaire> la pièce. → valaisee
Le tapis est posé <par terre> sous la table. → maassa
<Le tapis> est posé par terre sous la table. → Matto
La table verte est installée au <centre de> la pièce. → keskellä
<La table> verte est installée au centre de la pièce. → Pöytä
<Les chaises> sont placées tout autour de la table. → Tuolit
Les chaises sont placées tout <autour de> la table. → ympärillä
Il y a <une serviette> et une cuillère avec chaque tasse. → lautasliina
Il y a une serviette et <une cuillère> avec chaque tasse. → lusikka
On met du sucre en morceaux dans <le thé> et le café. → tee
On met du sucre en <morceaux> dans le thé et le café. → palat
Il y a <un couteau> enfoncé dans le beurre. → veitsi
Il y a un couteau enfoncé dans <le beurre>. → voi
<Le panier de fruits> est posé sur la table verte. → Hedelmäkori
<Les tranches> de pain sont dans une assiette sur la table. → Viipaleet
Les tranches de pain sont dans <une assiette> sur la table. → lautanen
Le gruyère est <sur la table> derrière une des tasses. → pöydällä
Le grand-père <attend> la grand-mère pour commencer. → odottaa

La cuisine



Le grand-père attend la grand-mère pour <commencer>. → aloittaa

Le chien attend que la grand-mère lui <donne> à manger. → antaa

<Le chien> attend que la grand-mère lui donne à manger. → Koira

<L'aspirateur> est par terre. → Pölynimuri

L'aspirateur <est> par terre. → on

<La balance> est posée devant les petits rideaux verts. → Vaaka

La grand-mère est en train de préparer <un repas>. → ateria

Elle <tient> une salière dans la main. → pitää (kädessä)

Pendant ce temps, la bouilloire <chauffe> sur la plaque. → lämpenee

Sur la grande table verte, tout est <prêt>. → valmis

Devant chaque chaise se trouve <une tasse>. → kuppi